



# مكتب المترجمون العرب Arab Translators Office

Certified Translation

للترجمة المعتمدة

التاريخ: ٢٠١٣/٠٧/٠١

## نموذج اعتماد مقاول من الباطن:

الى:

مدير القسم، مشاريع - إي اتش في. سكيكو  
إشارة الى عقدنا رقم ٢٠١٣٣١٢٨ محطة أجهزة معاوضة استاتيكية لإعادة النقل صفيحة بصفحة ٣٨٠ ك ف  
مع الشركة السعودية للكهرباء، نرجو منكم اعتماد التعاقد من الباطن للأعمال التالية:  
وصف العمل المراد التعاقد من الباطن فيه: أعمال مدنية في الموقع لعمليات إعادة النقل.

اسم المقاول من الباطن	القيمة المقدرة للعقد من الباطن	مدة العقد من الباطن	ملاك الشركات المتعاقدة من الباطن
(١) راندا	٦٠.٠٠٠.٠٠٠ ريال	١٨ شهرا	ملكية سعودية
(٢) الشركة العربية للتجارة	٦٠.٠٠٠.٠٠٠ ريال	١٨ شهرا	ملكية سعودية
(٣) تيمسيكو	٦٠.٠٠٠.٠٠٠ ريال	١٨ شهرا	ملكية سعودية

مرفق فيما يلي المستندات الخاصة بالمقاولين من الباطن المقترحين لتقييمكم :

قائمة أعمال مماثلة تم انجازها	• قائمة المشاريع الحالية
قائمة العمالة المقترحة مع السير الذاتية	• الهيكل التنظيمي المقترح
قائمة المعدات (مملوكة ا، مستأجرة)	

التعهد: نحن السادة/شركة أي بي بي للمقاولات المحدودة، و كمقاول رئيسي للعقد المذكور اعلاه، نتعهد هنا بأننا مسئولين مسؤلية تامة عن النواحي المالية و القانونية الخاصة بالتعاقد من الباطن في الاعمال المعنية مع السادة/ (١) راندا (٢) الشركة العربية للتجارة (٣) تيمسيكو. مع التقيد بكافة المسئوليات التعاقدية / و التجارية.

ختم المقاول الرئيس:	اسم المقاول الرئيسي: أي بي بي فاكتس التوقيع: الاسم: علاء الدين عثمان الوظيفة: مدير مشروع التاريخ: ٢٠١٣/٠٦/٢٣
---------------------	--

### لاستخدام الشركة السعودية

### التقييم الفني بواسطة قسم التعيين

الشركة المؤهلة: (٢) راندا (٣) تيمسيكو  
الشركة الغير مؤهلة: الشركة العربية للتجارة.

الاسم: عبد العزيز ملة  
الوظيفة: مدير قسم المشاريع  
التاريخ: وقع  
اذا تأهلت الشركة فنيا فيجب ارسال الطلب الى مدير القسم للاعتماد النهائي)

اعتماد المقاولين من الباطن هذا لا يعفي المقاول الرئيسي من مسئولياته التجارية التعاقدية . لن تقبل سكسكو بأي مسئوليات مالية او تجارية بسبب الاعتماد.

اعتمده: المهندس صالح الكردي  
مدير قسم المشاريع





**SUBCONTRACTOR APPROVAL REQUEST FORMAT**  
(To be filled & submitted by Main Contractor)

DATE 01/07/2013

TO:

Department Manager, EHV - Projects. SEC-(WOA) & (SOA)

Reference our Contract No. 21033128 Project Name: SVC for HHR 380kV substations with Saudi Electric Company, we request approval to subcontract the following works.

Description of works to be subcontracted : Site Civil Work for HHR1&6

Name of Sub Contractor	Estimated Value of Subcontracted Works	Period of Sub Contract	Ownership of Sub Contracts Company
✓ 1) Randa	60,000,000 SAR	18 months	Saudi Ownership
✗ 2) Arabian Trading Co.	60,000,000 SAR	18 months	Saudi Ownership
✓ 3) Teamisco.	60,000,000 SAR	18 months	Saudi Ownership

Attached are the following documents from the proposed Subcontractor for your Evaluation:

Technical Documents

- List of similar works Completed
- List of proposed manpower with resumes
- List of Equipment (Owned or Rented)
- List of On-going Projects
- Proposed Organization Chart

Undertaking:- We M/s **ABB CONTRACTING COMPANY LTD** as main contractor under above mentioned contract do undertake that we are fully responsible for all the financial as well as legal aspects for subcontracting these works to M/s 1) Randa 2) Arabian Trading 3) Teamisco We feel our total contractual / commercial responsibility.

Main Contractor's Stamp



Name of main Contractor: **ABB FACTS**

Signature : *AlaaEldin Osman*

Name : **AlaaEldin Osman**

Title : **Project Manager**

Date : **23/6/2013**

(For Use of Saudi Electric Company)

Technical Evaluation by Proponent Division

Qualified

Not Qualified Due to 1) Randa 3) Teamisco  
2) Arabian Trading due lack of Experience in Power Projects

Name: Abdulaziz Mula

Signature: *Abdulaziz Mula*

Title: Div. Manager Projects

Date : \_\_\_\_\_

(If Technically Qualified, Send this request to Dept. Manager for his final approval)

This approval of Subcontractor will not relieve the main contractor from his contractual / commercial responsibilities. SEC will not accept any legal as well as financial responsibility due to this approval.

APPROVED BY: \_\_\_\_\_

*Fawzi*  
Engr. Saleh M Al-Kurdi  
Department Manager (A), EHV Projects

(If approved, send this document to Proponent Division for further action.)